

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 14 maart 1968

Séance plénière du 14 mars 1968

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;

De Heren : [REDACTED],
vaste leden;

Messieurs : BERTOUILLE, DEBLEU-MORTIER, membres effectifs;

De Heer DE GROEVE, Inspecteur-Generaal, secretaris;

Monsieur FERON, Inspecteur Général, secrétaire.

2098.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek van 5 oktober 1967 van de Minister van Economische Zaken dat op 23 oktober 1967 door de Minister van Binnenlandse Zaken aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht werd overgemaakt en waar- bij de vraag wordt gesteld welke de aard is van sommige diensten van zijn departement ten aanzien van de toepassing van de taal- wetgeving;

Vu la requête du 5 octobre 1967, du Ministre des Affaires économiques, trans- mise, le 23 octobre 1967, à la Commission permanente de Contrôle linguistique par le Ministre de l'Intérieur, et posant la ques- tion de savoir quelle est la nature de certains services de son département à l'égard de l'application de la législation linguistique;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5 van de op 18 juli 1966 samenge- vatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

A. Administratie van het Mijnwezen.

Overwegende dat het ter zake gaat om de Algemene Inspectie der Mijnen, de Mijn- afdelingen en een speciale sector opgericht bij koninklijk besluit van 7 januari 1966;

A. Administration des Mines.

Considérant qu'il s'agit, en l'occur- rence, de l'Inspection Générale des Mines, des Divisions minières et d'un secteur spé- cial, institué par arrêté royal du 7 jan- vier 1966;

Overwegende dat uit de door de Minis- ter van Economische Zaken verstrekte in- lichteningen blijkt dat de Algemene Inspectie

Considérant qu'il ressort des ren- seignements fournis par le Ministre des Affaires économiques, que l'Inspection

der Mijnen te Brussel is gevestigd en dat zij de inspectie en de coördinatie van voornoemde mijnafdelingen en speciale sector in haar bevoegdheid heeft; dat haar werkkring het ganze land bestrijkt; dat deze dienst derhalve moet worden aangezien als een uitvoeringsdienst met zetel in Brussel-Hoofdstad in de zin van artikel 44 van de S.W.T.;

Générale des Mines est établie à Bruxelles et qu'elle a dans ses attributions l'inspection et la coordination des divisions minières et du secteur spécial précités; que son activité s'étend à tout le pays; que, dès lors, ce service doit être considéré comme étant un service d'exécution avec siège à Bruxelles-Capitale au sens de l'article 44 des L.L.C.;

Overwegende dat uit de koninklijke besluiten van 7 januari 1966 en 10 mei 1966 blijkt dat de werkkring van de mijnafdelingen en van de speciale sector als volgt wordt bepaald :

Considérant qu'il ressort des arrêtés royaux du 7 janvier 1966 et du 10 mai 1966 que le champ d'activité des divisions minières et du secteur spécial est défini comme suit :

- de Afdeling Henegouwen met zetel te Charleroi omvat uitsluitend gemeenten uit het homogeen Franse taalgebied;
- de Afdeling Luik met zetel te Luik omvat gemeenten uit het homogeen Franse taalgebied, de gemeenten uit het Duitse taalgebied evenals de gemeenten uit het Malmédysse;
- de Afdeling Kempen met zetel te Hasselt omvat uitsluitend gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied;
- de Speciale sector met zetel te Brussel omvat de gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, de randgemeenten en de taalgrensgemeenten;

- la Division du Hainaut avec siège à Charleroi, comprend exclusivement des communes de la région homogène de langue française;
- la Division de Liège avec siège à Liège, comprend des communes de la région homogène de langue française, les communes de la région de langue allemande ainsi que les communes malmédiennes;
- la Division de la Campine avec siège à Hasselt comprend exclusivement des communes de la région homogène de langue néerlandaise;
- le Secteur spécial avec siège à Bruxelles comprend les communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, les communes périphériques et les communes de la frontière linguistique;

Overwegende dat de drie Mijnafdelingen en de Speciale sector moeten worden aangezien als gewestelijke diensten in de zin van de S.W.T.;

Considérant que les trois Divisions minières et le Secteur spécial doivent être considérés comme étant des services régionaux au sens des L.L.C.;

Overwegende dat de Mijnafdeling Henegouwen een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33, § 1, van de S.W.T.; dat de Mijnafdeling Luik een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 36, § 1, van de S.W.T.; dat de Mijnafdeling Kempen

Considérant que la Division minière du Hainaut constitue un service régional au sens de l'article 33, § 1er des L.L.C.; que la Division minière de Liège constitue un service régional au sens de l'article 36, § 1er des L.L.C.; que la Division minière de

een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33, § 1, van de S.W.T.; dat de Speciale sector een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, b, van de S.W.T.;

la Campine constitue un service régional au sens de l'article 33, § 1er des L.L.C.; que le Secteur spécial constitue un service régional au sens de l'article 35, § 1er, b, des L.L.C.;

B. Economische Algemene Inspectie.

B. Inspection Générale Economique.

Overwegende dat uit de door verzoeker verstrekte inlichtingen blijkt dat de werkkring van de vijf omschrijvingen als volgt wordt bepaald :

Considérant qu'il ressort des renseignements fournis par le requérant que le champ d'activité des cinq circonscriptions est défini comme suit :

Iste omschrijving : het grondgebied van de provincie Brabant;

1ère circonscription : le territoire de la province de Brabant;

2de omschrijving : het grondgebied van de provincies Oost- en West-Vlaanderen;

2ème circonscription : le territoire des provinces de Flandre orientale et de Flandre occidentale;

3de omschrijving : het grondgebied van de provincies Antwerpen en Limburg;

3ème circonscription : le territoire des provinces d'Anvers et de Limbourg;

4de omschrijving : het grondgebied van de provincies Luik en Luxemburg;

4ème circonscription : le territoire des provinces de Liège et de Luxembourg;

5de omschrijving : het grondgebied van de provincies Henegouwen en Namen;

5ème circonscription : le territoire des provinces de Hainaut et de Namur;

Overwegende dat deze vijf omschrijvingen moeten worden aangezien als gewestelijke diensten in de zin van de S.W.T.;

Considérant que ces cinq circonscriptions doivent être considérées comme étant des services régionaux au sens des L.L.C.;

Overwegende dat de Iste omschrijving (zetel Brussel) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 35, § 1, b, van de S.W.T.; overwegende dat de 2de omschrijving (zetel Gent) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T.; overwegende dat de 3de omschrijving (zetel Antwerpen) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T.; overwegende dat de 4de omschrijving (zetel Luik) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 36, § 1, van de S.W.T.; overwegende dat de 5de omschrijving (zetel Charleroi) een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 34, § 1, a, van de S.W.T.;

Considérant que la 1ère circonscription (siège à Bruxelles) constitue un service régional au sens de l'article 35, § 1er, b, des L.L.C.; considérant que la 2e circonscription (siège à Gand) constitue un service régional au sens de l'article 34, § 1er, a, des L.L.C.; considérant que la 3e circonscription (siège à Anvers) constitue un service régional au sens de l'article 34, § 1er, a, des L.L.C.; considérant que la 4e circonscription (siège à Liège) constitue un service régional au sens de l'article 36, § 1er des L.L.C.; considérant que la 5e circonscription (siège à Charleroi) constitue un service régional au sens de l'article 34, § 1er, a, des L.L.C.;

C. Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen.

C. Office central des Contingents et Licences.

Overwegende dat te Antwerpen een Afdeling van het hoofdbestuur van de

Considérant qu'une Division de l'Administration centrale de l'Office central des

Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen werd gevestigd;

Contingents et Licences a été établie à Anvers;

Overwegende dat deze dienst werd opgericht ten gerieve van de handelaars en om in spoedeisende gevallen de afleveringstermijn van een vergunning te verkorten; dat deze dienst dezelfde bevoegdheid heeft als het hoofdbestuur voor de aflevering van in- en uitvoervergunningen; dat hij inzake de tarwe- en diamanthandel alleen bevoegd is;

Considérant que ce service a été institué à l'usage des commerçants et pour réduire, dans les cas d'urgence, le délai de délivrance d'une licence; que ce service a la même compétence que l'administration centrale pour la délivrance des licences d'importation et d'exportation; qu'il est seul compétent en matière de commerce des grains et des diamants;

Overwegende dat zijn werkkring derhalve het Rijksgebied bestrijkt; dat de leidende ambtenaar van deze dienst evenwel ressorteert onder het gezag van de directeur-generaal van de Centrale Dienst; dat deze dienst dan ook moet worden aangezien als een uitvoeringsdienst met zetel buiten Brussel-Hoofdstad in de zin van artikel 46 van de S.W.T.;

Considérant que son activité s'étend, dès lors, au territoire du Royaume; que le fonctionnaire dirigeant de ce service ressortit toutefois à l'autorité du Directeur Général du Service central; que ce service doit, dès lors, être considéré comme étant un service d'exécution, avec siège en dehors de Bruxelles-Capitale, au sens de l'article 46 des L.L.C.;

Besluit als volgt te adviseren :

Décide d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1. - Bij het Ministerie van Economische Zaken moet de aard van de diensten vermeld in de 1ste kolom ten aanzien van de taalwetgeving worden bepaald als vermeld in de 2de kolom :

Article 1er. - Au Ministère des Affaires économiques, la nature des services repris à la 1ère colonne doit être définie, à l'égard de la législation linguistique, ainsi qu'il est mentionné à la 2e colonne :

Administratie van het Mijnwezen :

Administration des Mines :

Algemene Inspectie der Mijnen : Uitvoeringsdienst - artikel 44, S.W.T.

Inspection Générale des Mines : Service d'exécution - article 44, L.L.C.

Mijnafdeling Henegouwen : Gewestelijke dienst - artikel 33, § 1, S.W.T.

Division minière du Hainaut : Service régional - article 33, § 1er, L.L.C.

Mijnafdeling Luik : Gewestelijke dienst - artikel 36, § 1, S.W.T.

Division minière de Liège : Service régional - article 36, § 1er, L.L.C.

Mijnafdeling Kempen : Gewestelijke dienst - artikel 33, § 1, S.W.T.

Division minière de la Campine : Service régional - article 33, § 1er, L.L.C.

Speciale sector : Gewestelijke dienst - artikel 35, § 1, b, S.W.T.

Secteur spécial : Service régional - article 35, § 1er, b, L.L.C.

Economische Algemene Inspectie :

Inspection Générale Economique :

Iste omschrijving : Gewestelijke dienst -
artikel 35, § 1, b,
S.W.T.

1ère circonscription : Service régional -
article 35, § 1er, b,
L.L.C.

2de omschrijving : Gewestelijke dienst -
artikel 34, § 1, a,
S.W.T.

2ème circonscription : Service régional -
article 34, § 1er, a,
L.L.C.

3de omschrijving : Gewestelijke dienst -
artikel 34, § 1, a,
S.W.T.

3ème circonscription : Service régional -
article 34, § 1er, a,
L.L.C.

4de omschrijving : Gewestelijke dienst -
artikel 36, § 1,
S.W.T.

4ème circonscription : Service régional -
article 36, § 1er,
L.L.C.

5de omschrijving : Gewestelijke dienst -
artikel 34, § 1, a,
S.W.T.

5ème circonscription : Service régional -
article 34, § 1er, a,
L.L.C.

Centrale Dienst voor Contingenten en
Vergunningen ;

Office central des Contingents et Licences :

Afdeling C.D.C.V. Antwerpen : Uitvoerings-
dienst - artikel 46,
S.W.T.

Division O.C.C.L. d'Anvers : Service
d'exécution - article
46, L.L.C.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal
worden genotificeerd aan de Minister van
Economische Zaken en aan de Minister van
Binnenlandse Zaken.

Article 2.- Copie du présent avis sera
notifiée à M. le Ministre des Affaires
économiques et à M. le Ministre de l'Inté-
rieur.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3,
laatste lid, van de S.W.T., wordt aan ge-
noemde departementen gevraagd de Commissie
het gevolg mede te delen dat aan dit
advies zal worden gegeven.

Article 3.- Conformément à l'article 61, §
3, dernier alinéa des L.L.C., les départe-
ments précités sont priés de faire connaître
à la Commission la suite réservée au présent
avis.

Gedaan te Brussel, 14 maart 1968.

Fait à Bruxelles, le 14 mars 1968.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

H.E.A. DE GROEVE

R.J. RENARD

M. FERON